



Prefeitura de Komatsu

オラ コマツ

OLA KOMATSU

Edição Fevereiro 2012

Visite <http://www.city.komatsu.lg.jp>

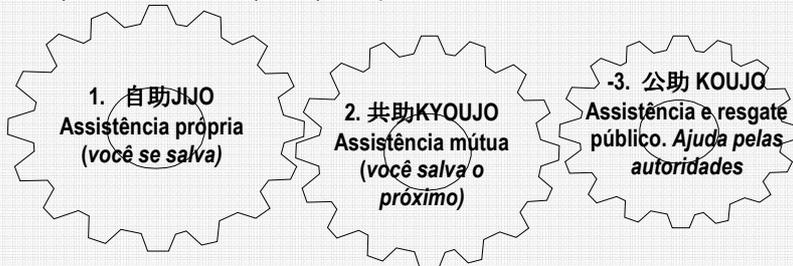


Prevenção contra Desastres ㊦ 知っておこう、防災の原点は地域の守りか

Notas para Prevenção contra Desastres ㊦ :

Sua vida em primeiro lugar

Desta vez, vamos apresentar mais uma medida de prevenção contra desastres naturais. Existem 3 passos fundamentais para a prevenção de desastre:



Esses 3 fundamentos seguem a linha de pensamento coletivo "A proteção da cidade começa com você mesmo", ou seja, todos devem primeiramente dar importância a sua própria vida, em prol de proteger a sua própria região".

Quando ocorre um desastre natural, o primeiro passo é deixar-se salvo. Salve-se primeiro (Jijo), para que possa partir para o segundo passo - salvar o outro (Kyouju). O terceiro e último passo, é feito por autoridades, e elas só conseguirão ter sucesso se os dois primeiros passos foram seguidos. Os dois primeiros passos são essenciais para que a comunidade local se salve.

Para que todos consigam se prevenir, é importante estar atento nos seguintes pontos.

1. Dar prioridade a assistência a idosos, deficientes e crianças.
2. Estabelecer antecipadamente as funções de cada um na hora de um eventual desastre. Na hora em que ocorre não há tempo para definir quem vai fazer o quê.
3. Ao fazer o exercício de simulação, adequar a ajuda que você prestará dentro do seu limite. Aquilo que for fora do seu limite, avise ao outro o que se pode fazer.

A sinergia entre Auto-assistência, Assistência-mútua e Assistência pública, cria um bom funcionamento no suporte para a prevenção de desastres dentro da sua comunidade.

公衆無線LANサービスを開始

Novidades!

Internet Banda Larga disponível em estabelecimentos públicos

A partir de 1 de Fevereiro, os cidadãos terão acesso a internet banda larga gratuita nos locais e horários conforme abaixo. Aproveite!



Estabelecimento	Local de uso	Horário de uso
Teatro Municipal Urara	• Hall da entrada do 1o andar • Salas de Reunião 1 a 3 no 2o andar	9:00 as 22:00 (não havendo evento, até às 18:00)
Salão Público Municipal	• Lobby do 1o e 2o andar • Salas de Reunião 1 a 7	9:00 às 22:00
Biblioteca	• Auditório	Dias de Semana: 10:00 às 19:00 (Dez a Fev até 18:00)
Biblioteca da Escola Municipal Ginásial Nanbu	• Salas de Reunião • Auditório • Seção de uso	Fim de Semana e feriados: 9:00 às 17:00

Kanji do Mês

教

Significado:
Ensinar, ser ensinado

【11 traços】

【oshie-ru, oso-waru, kyou, おしえ-る、キョウ】

- 教える oshieru : o ensinar
- 教わる osowaru: o ser ensinado
- 教育 kyouiku : a educação
- 教材 kyouzai : o material escolar
- 教会 kyoukai: a igreja
- 教科書 kyokasho: o livro didático

Próximos Eventos!!!

19/2 (dom) —10:00 as 16:00
Gourmet Gran Prix 2012. , Komatsu Dome. Entrada Gratuita. グルメグランプリ

19/2 (dom) - 14:00 Osugi Musical Theater Peça: "Yokubari Tengu", Shimin Center (Hall Grande), ¥500

26/2 (dom) - 10:00 as 15:00 Festival de Culinária de Inverno, ao lado Estação JR Komatsu, em frente a entrada sul do Teatro Urara. ¥1000

Índice



Prevenção de desastrespg 1

Internet (Banda Larga).....pg1

Imposto (Carros leves).....pg2

Saúde (Genéricos).....pg3

Informação de eventos... Pg3

Consulta Jurídica e calendario de impostos pg4

軽自動車税について **IMPOSTOS SOBRE VEÍCULOS LEVES**

A partir do mês 4 (Abril), início do ano fiscal 2012, será enviada a cobrança do imposto *Keijidōsha-zei* (Imposto sobre Veículos Automotores de Baixa Cilindrada).



Este tributo incide sobre o proprietário em cujo nome tal veículo esteja registrado no dia 1º de abril. Portanto, àqueles que tenham feito alguma modificação durante 2011 (alteração no nome do Titular, Venda, Compra, sucateamento) e que não fizeram o devido registro/não deram baixa, devem fazê-lo no prazo até 31/3/2012 (sab). Veja ao lado a lista dos postos de atendimento.

CARROS COMUNS (*Futsuu*) com placa branca:
Encaminhe-se para o Escritório de Tributos da Província de Ishikawa, em Komatsu. Endereço. Komatsu-shi, Sonomachi, Ha 108. TEL. 0761-23-1711.

Classe	Local
Motonetas (abaixo de 125 cc)	• Departamento Fiscal da Prefeitura (Zeimu-ka) Tel: 0761-24-8029 (exc. Sab, dom e fer.)
Veículos Pequenos de Carga ou Agrícolas	• Minami Shisho • Posto Administrativo da Prefeitura na Estação JR (Dentro do Teatro Urara)
Automóveis de Baixa Cilindrada (Kei-jidōsha)	Kei-jidōsha Kensa Kyōkai Ishikawa Jimushō Tel (076) 269-4747
Motos	Hokuriku Shin'etsu Ishikawa Unrikyoku Tel: (076)291-0531 (exc. Sab, dom e fer.)

広報こまつのお知らせ **FOI PUBLICADO...**

ジェネリック薬品

Medicamentos Genéricos.



“Medicamentos Genéricos” referem-se aos medicamentos de custo mais baixo que são receitados pelos médicos. O (Diário Oficial) esclareceu dúvidas sobre os remédios genéricos. A cidade vem promovendo o uso destes medicamentos, mas é necessário conversar com o seu médico e verificar se há o remédio genérico relativo ao medicamento atual. A tabela de preço comparativa entre os remédios convencionais e genéricos será enviada por correio às seguintes pessoas: 1. assegurados no Plano de Saúde Nacional, na faixa etária de 40 anos, que estejam sob tratamento médico, 2. Pessoas com doenças crônicas que necessitam de tratamento médico contínuo (por mais de 14 dias). A tabela será enviada em meados de Fevereiro.

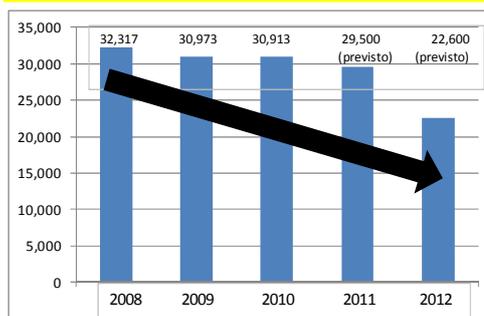
Maiores detalhes, entrar em contato com a Divisão de Seguro de Saúde 0761-24-8085 ou kokuho@city.komatsu.lg.jp

ごみLixo e Aviso sobre o Calendário de Lixo 2012

A Campanha Dieta do Lixo, para a diminuição da quantidade do lixo comum produzido em Komatsu continua até o Verão. O objetivo é diminuir 30% da quantidade, em comparação com ano Heisei 20 (2008). Com a cooperação de todos, a diminuição atinge atualmente a faixa dos 9% (ano Heisei 23).

Atenção ao Calendário de Lixo do ano de 2012 Este vai estar disponível na home page da Prefeitura a partir de Abril. A versão impressa também será distribuída gratuitamente.

Previsão de diminuição da quantidade do lixo comum em Komatsu até 2012



放課後児童クラブ

Clube Infantil de atividades extracurriculares. Para pais que precisam deixar filho em algum lugar mesmo após o horário escolar, foi publicada uma apresentação dos clubes voltados para crianças da escola primária, em dias de semana, finais de semana, feriados e férias (colônia de férias). Mais info. Divisão de Apoio Especial a Educação (Shougai “Gakushuu-ka) Tel. 24-8128



こまつ銘酒図鑑

Sakes produzidos em Komatsu



Foi publicado na Edição de Fevereiro do Komatsu Kouhou (Diário Oficial), em material especial a enciclopédia sobre os Sakes produzidos em Komatsu. Nomes, região de produção, produtores e preços foram listados. Mais info. Divisão de Relações Públicas TEL 24-8016



日本脳炎ワクチンの対象拡大しました。

Vacinação contra a Encefalite Japonesa. Foi ampliada a faixa etária das pessoas que poderão receber a vacina contra a encefalite japonesa, oferecendo, assim, oportunidade para aqueles que ainda não se vacinaram.

Público alvo: Pessoas nascidas entre 2/04/1932 e 31/05/1932
Mais informações no Sukoyaka Center: Tel 21-811/ E-mail: sukoyaka@city.komatsu.lg.jp

Informações para interessados em organizar eventos. Você sabia que o Teatro Urara disponibiliza as pequenas salas de reunião do 2o andar para uso particular? Em Komatsu, residentes cidadãos podem reservar estabelecimentos públicos para realizar eventos particulares. Seja para festas sociais, reuniões, aulas, palestras, grupo de estudos e atividades, clube, reunião de associação etc. dependendo do objetivo, do horário e do tipo de evento, os preços para o organizador variam. Mais informações podem ser obtidas no próprio Teatro com o administrador local.

Além do Teatro Municipal, existem outros lugares. Um deles é a casa SHOU'UNDOU, construída logo após o Incêndio que devastou a cidade em Março de 1930. A casa foi reformada no ano passado e virou atração para os moradores que agora podem fazer uso para diversos tipos de evento.

Dados da casa Shou'undou para eventos.

Valor do aluguel (por dia)

Categoria	Valor
Evento sem fins lucrativos (ou de até 2,000 yen cobrado por pessoa)	¥5,000
Evento com fins lucrativos (pessoas físicas ou jurídicas com objetivo de promover um evento)	¥10,000
Outros	¥1,000

Endereço: Komatsu-shi, Ryuusuke-cho 27

***É necessário que o responsável do evento se inscreva antecipadamente. Sobre como se inscrever, entre em contato com a Divisão Cultural Tel. 24-8130. Fotos do local na home page <http://www.city.komatsu.lg.jp/bunka/syouundou.html>.

市内イベント

EVENTOS



わくわくワイワイバラエティコンサート

Osugi Musical Variety Concert!

O Diretor Teatral Gart desta vez fica em cartaz em um dia com o Osugi Musical Theater Variety Concert. Com várias atrações para adultos e crianças. Inclui o conto "Yokubari Tengu", Musical com canções em Inglês, e muitas outras histórias. O grupo completa a sua 300 apresentação nos palcos.

Data: 19 de Fevereiro (sab)

Local: Shimin Center

Entrada: 500 Yen (bebês não pagam entrada) **Venda antecipada no Shimin Center ou no Teatro de Osugi.**
TEL. 24-6101



ブラス・クインテット・ウィーン
=ベルリン

**ORQUESTRA do QUINTETO
BRASS WIEN-BERLIN—
Tour in Japan 2012**

Data: 9 de Fevereiro (Qui)

Horário: 19:00 (abertura dos portões 18:30)

Local: Teatro Municipal Urara, Hall Grande (1o andar)

Bilhetes:

Adultos—Assento livre 4,500 Yen (acréscimo de tx: 5,000 Yen)
Estudantes até o 2o Grau (Koukou) - Antecipado 2,000 Yen / No dia: 2,500 Yen

Venda de Bilhetes por telefone: TEL 0761-20-5501 ou 0570-02-9999 (Ramal 133)

Venda de Bilhetes em loja de conveniência: Sa-kuru K, Seven Eleven, Sanks ou Koshinbo Daiwa

Contato: Teatro Municipal Urara
0761-20-5500



こまつ食彩冬まつり **Festival de Culinária de Inverno**
Data : 26/2 (dom) - 10:00 as 15:00
Local : ao lado Estação JR Komatsu, em frente a entrada sul do Teatro Urara
Bilhetes: 1,000 Yen—Vendas do Bilhete antecipado na Prefeitura (2o andar, Divisao de Aeroporto e Intercambio), Teatro Municipal Urara e Nanbu Shisho.

グルメグランプリ **Gourmet Gran Prix 2012!!**
19/02, domingo, no Komatsu Dome. Entrada Gratuita. Detalhes abaixo.

越前・加賀の地元食村を使った
グルメグランプリ!!
参加30店の中から頂点に立つのはどれが?
審査投票するのは、アナタ!

**越前・加賀
ご当地グルメグランプリ
2012 in KOMATSU DOME**

日時 2月19日(日) 10:00~16:00
会場 こまつドーム 入場無料

ご当地ゆるキャラも勢揃い!!

協力: 福井県、大野市、鶴山市、あわら市、坂井市、永平町、石川県、小松市、加賀市、白山市
主催: 越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会
協賛: 越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会、越前・加賀観光協会

2012年度小松で行う行事
Aguardem este ano em Komatsu...
→Aulas de Danca Brasileira ダンスレッスン (Forro, Zouk, Samba de Gafieira)
→Noite Latina ラテンナイト
→Pedido de colaboração para o Questionário Sócio-econômico-cultural 在住ブラジル人向けの調査
→Festival de Cinema Brasileiro ブラジル映画祭

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS

Mês	Kokuhosei Imposto Nacional	Shi, Kenshizei Imposto Municipal	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio fixo	Keijidousha Zei IPVA automoveis	Kaigo Hoken Taxa de En- fermagem a longo prazo	Chouju Hoken Seguro de Assistência ao Idoso	Gedui Futan kin Manuten- ção de Es- goto	Jouge soudou ryoukin Uti- lização de Água e Es- goto
4					o	o		
5			o	o	o	o		o
6		o			o	o	o	
7	o		o		o	o		o
8	o	o			o	o	o	
9	o				o	o		o
10	o	o			o	o	o	
11	o				o	o		o
12	o		o		o	o		
1	o	o			o	o	o	o
2	•		•		•	•		
3	o				o	o		o

Data de Vencimento 29/2/2012 (qua)

法律相談 在日ブラジル総領事館

Consultas Jurídicas no Consulado Geral do Brasil em Nagoya:

O Consulado Geral do Brasil em Nagóia também realiza consultas jurídicas gratuitas. Próxima consulta será no dia **6 de Fevereiro (seg)** e **5 de Março (seg)**. É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 as 13:00)

Endereço do Consulado: Aichi-ken, Nagoya-shi, Naka-ku, Marunouchi 1-10-29, Shirakawa, Daihachi Bldg 2f **Telefone:** 052-222-1107/1108 ou 052-222-1077/1078 **Email para qualquer duvida:** consulado@consuladonagoya.org

Você sabia? 小松のことを知りましょう

A cidade de Komatsu é costurada pelo Rio Kakehashi (梯川). O principal curso do rio tem 42km de comprimento, mas a área por onde ele se estende atinge mais que 70% de Komatsu. (Área total de extensão do rio: 271 km2 . Área total de Komatsu 371.13 km2).

CONSULTAS JURÍDICAS GRATUITAS

Próximas consultas no IFIE (Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa, Kanazawa), mediante agendamento pelo telefone: 076-262-5932.

Consulta com o Notário: 2 de fevereiro (qui)

Consulta com o Advogado: 16 de fevereiro (qui)



Data e horário	①Procedimentos administrativos Toda primeira Quinta-feira 13:00 as 14:00 ②Consulta Jurídica Toda terceira quinta-feira 13:00 as 14:00
Local	Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (RIFARE 3o andar, Hon-machi 1-5-3, Kanazawa)
Consultor	①Procedimentos administrativos Notário (Associação Ishikawa Gyosei Shoshi) ②Consulta Jurídica Advogado (Associação dos Advogados de Kanazawa)
Importante	cada pessoa tem direito a 30 minutos de consulta. Necessário agendamento prévio. Precisando de intérprete, favor solicitar no ato do agendamento.

Endereço do IFIE: Ishikawa-ken, Kanazawa-shi, Hon-machi1-5-3, Edifício Rifare, 3º andar

INFORMATIVOS

Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

◎Minami Kaga Kyūbyō Center
(Torre sul do Hospital Municipal).

【Pediatría e Clínica Geral】

Tel. 0761-23-0099

→Segunda a Sábado: 19:00 às 22:30.

→Domingos e feriados :

9:00 às 12:00 e 13:00 às 22:30.

◎Plantões de Dentista (Feriados)

(9:00 às 12:00)

Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191

通訳のサービスについて

Serviço de Intérprete na Prefeitura.

Segundas-Quartas-Sextas

09:00 às 12:00

Agendamento:

por tel (0761-24-8039) ou e-mail:

(komatsucir@city.komatsu.lg.jp).

ATENÇÃO

A intérprete não estará disponível nos seguintes dias:

--

KOMATSU-SHI

População atual

人のうごき

De 1/1/2012 até agora

População total .. 108,363 (+5)

Homens52,494 (+24)

Mulheres.....55,869 (-19)

Famílias.....39,188 (+56)

() em comparação ao mês anterior

Prefeitura de Komatsu

小松市

Escreva para nós, mande suas dúvidas, opiniões, sugestões.

Edição: Raffaele Jaffar
Divisão de Intercâmbio e Aeroporto
Tel: 0761-24-8039

Email:

komatsucir@city.komatsu.lg.jp

Receba o Ola Komatsu por email,

INSCREVA-SE pelo e-mail acima.

Telefones Úteis e Horários de Atendimento 便利な電話番号

Prefeitura Komatsu
0761-24-8039

Twitter
@komatsu_city

Consulado do Brasil em Nagoya
052-222-1107/08

Embaixada do Brasil em Tokyo

03-3404-5211

www.brasemb.or.jp

Twitter @cgtoquiu

IFIE Kanazawa

076-262-5932

www.ifie.or.jp

Komatsu

International

Association (KIA)

0761-21-2226 ou

090-2831-5870

www.39kia.com/

Hospital Municipal

Komatsu

0761-22-7111

Emergencia Minami

Kaga

Kyuubyo

Center
0761-23-0099

Sukoyaka Center

0761-21-8118

Locais de Refúgio

em Komatsu

A lista do número de telefone de cada região está no Hazard Map da Cidade. Onde receber— solicite na prefeitura.

Plantões de Dentista

0761-21-9191

Polícia de Ishikawa

(somente emergências) 110

Polícia de Komatsu

0761-22-5231

Bombeiros 119

Bika Center (lixo de grande porte)

0761-41-1600

Disque-Saúde (Port)

0120-05-0062

080-4083-1096

